

CMO1-I/2.132t

Bayātī ‘arabān

Naḳṣ semā‘ī Ḥācī Sa‘dullāh Aḡa

Diller nice bir çāh-ı zenaḥdānına düṣsün

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

بیاتی عربان

نقش سماعی حاجی سعد الله اغا

p. 172
piece no. 132

- دللر نیجه بر چاه زنخدانه دوشسون 2
سایه ك کبی زلفکده قو داماننه دوشسون
- تانا تانا تانا تنه تن نی یالا یالا یالا یله لل لی 4
ای پری سیما کوزل لبلی خمر کوزل
رخلری زیبا کوزل جانم عمرم امان ای 6
آفت جانم ای قاشی کمانم ای سرو روانم (مکرر)
- بند ثانی 8
چوز زلفنی باری بو بهانیله دل زار
که کردننه کاهی کریباننه دوشسون 10

ترنم کالاول

م

The lyrics appear in NE2067, fol. 54v; AK37, fol. 45v; M1362, fol. 90r; HB1, p. 287; HB2, p. 263; GR, p. 357; Ha, p. 447 and TMKlii, no. 95.

missing in [حاجی سعد الله اغا | نقش سماعی یورک سماعی] M1362; یورک سماعی [نقش سماعی] 1
زنخدانکه; GR; زنخدانکه; NE2067; زنخداننه [زنخداننه] | HB1, HB2, GR | چاه 2 [چاه] Ha, TMKlii
missing in M1362 [دوشسون] | Ha, TMKlii | دامانکه; GR; دامانکه [داماننه] 3
زن [تن] 4 | NE2067, AK37, M1362 | [یالا یالا یالا] missing in TMKlii | چوز 9 [چوز] NE2067
زلفکی [زلفنی] | NE2067, AK37, M1362 | [یالا یالا یالا] missing in TMKlii | باری [باری] | Ha, GR, TMKlii
که [که] 10 | GR, TMKlii | بهانه یله; M1362; بهانه ایله [بهانیله] | NE2067 | باری [باری] | Ha, GR, TMKlii
M1362, Ha, GR, TMKlii | کریبانکه [کریباننه] | M1362, Ha, GR, TMKlii | کردننه [کردننه] | NE2067

Naḳṣ semā‘ī Ḥācī Sa‘dullāh Aḡa

p. 172
piece no. 132

2 Diller nice bir çāh-ı zenaḥdānına düşsün
Sāyeñ gibi zülfüñ de ḳo dāmānına düşsün

4 tā nā tā nā tā nā tene nen nī yā lā yā lā yā lā yele lel lī
ey perī-sīmā güzel lebleri ḥamrā güzel
6 ruḥları zībā güzel cānım ‘ömrüm amān ey
āfet-i cānım ey ḳaşı kemānım ey serv-i revānım (*mükerrer*)

8 *bend-i sānī*
Çöz zülfünü bārī bu bahāneyle dil-i zār
10 Geh gerdenine gāhī girībānına düşsün

terennüm kelevvel
[*tem*]me

[Lyricist: Nefī]

2 çāh-ı] cāh-ı GR, HB1, HB2 | zenaḥdānına] zenaḥdānına NE204, zenaḥdānıña GR, zenaḥdānıña Ha, TMKlii 3 dāmānına] dāmıña GR, dāmānıña Ha, TMKlii | düşsün] missing in M1362 9 Çöz] Cöz NE2067 | zülfünü] zülfüni GR, Ha, TMKlii | bārī] bāzī NE2967 | bahāneyle] bahāne ile GR, TMKlii 10 Geh] Gāh NE2067 | gerdenine] gerdeniñe M1362, Ha, GR, TMKlii | girībānına] girībānıña M1362, Ha, GR, TMKlii 13 Lyricist Nefī] The lyrics consist of the first two distiches of a five-couplet gazel by Nefī (d. 1635); see Nefī 2018, 277.